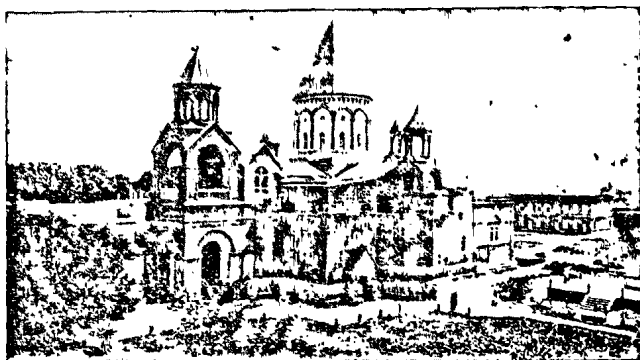




ԿՆԻՔ
ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ

ԽՈՐԷՆ ԾԱՌԱՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԵՒ ԱՆՃԱՄԱՆԵԼԻ ԿԱՄՔԸՆ
ԱՍՏՈՒԹՈՅ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱՊԵՏ ԵՒ ԿԱԹՈՒԼԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ ԵՄՅՐԱԳՈՅՆ
ՊԱՏՐԻԱՐԷ ՀԱՄԱԶԳԱԿԱՆ ՆԱԽԱՄԵԾԱՐ ԱԹՈՌՈՅ ԱՐԱՐԱՏԵԱՆ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄՐԲՈՅ ԿԱԹՈՒԼԻԿԷ ԷԶՄԻԱԾՆԻ ՇՆՈՐՀԱԶԱՐԻ Տ. ՍՍՀԱԿ
ԿԱԹՈՒԼԻԿՈՍԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ, ԱՄԵՆԱՊԱՏԻՒ ՊԱՏՐԻԱՐԷԻ ԵՐՈՒՍԱ-
ՂԷՄԻ Տ. ԹՈՐԳՈՄ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ, ԱՄԵՆԱՊԱՏԻՒ ՊԱՏՐԻԱՐԷԻ Կ.
ՊՈԼՍՈՅ Տ. ՄԵՍՐՈՊ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ, ԳԵՐԱՇՆՈՐՀ ԼԻԱԶՈՐ ՆԵՐԿԱՅԱ-
ՑՈՒՑՅԻ ՄԵՐՈՒՄ Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ, ԳԵՐԱՇՆՈՐՀ ԱՌԱԶ-
ՆՈՐԴԱՅ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱՅ ԵՒ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱՅ, ԲԱՐՁՐԱՊԱՏԻՒ ՎԱՐ-
ԴԱՊԵՏԱՅ, ԱՐԺԱՆԱՊԱՏԻՒ ՔԱՀԱՆԱՅԻՅ, ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆՅ,
ԹԵՄԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՁՈՒԹԵԱՆՅ, ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԵԱՆՅ ԵՒ ՀԱ-
ՄԱՅՆ ՍԻՐԵՑԵԱԼ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ ՄԵՐՈՅ, ՀԱՐԱԶԱՏ ԶԱԽԱԿԱՅ ՄԱՅՐ
ԱԹՈՌՈՅՍ ՈՂՋՈՅՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԵՒ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ Ի ՄԻԱԾՆԱԷԶ
ՍՈՒՐԲ ՏԱՃԱՐԷՍ:

Շնորհ, սէր եւ խաղաղութիւն, Աստուածային այցելութիւն եւ երկնային
ողորմութիւն հանգիցէ ի վերայ Ձեր, ի վերայ ազգիս Հայոց եւ Հայաստան
աւելաւրհիս:

Ուրախ եղա՞ք տեղեկացեալ, եթէ հաւատացեալ որդիք սրբոյ Եկեղեցւոյս
Հայաստանեայց ամենայն ուրեք խնդութեամբ յուան ձայնի Մերում, և որպէս
ի 1913 ամի ի տարեգարձի Տիպուտառին, շքով մեծաւ, յորդեռանդն սրտիւք
տօնեցին զպանծալի յորելեան հազար հինգ հարիւրամեայ զթարգմանութեան

Սուրբ Գրոց ի հայ լեզու, որպէս գեկոյց Մեզ յաւէտ սիրելի լծակից եղբայրն Մեր Ամենապատիւ Տ. Թորգոմ Պատրիարքն Հայոց Ս. Երուսաղէմի, որում յանձն էր արարեալ Մեր զհոգս յարգարելոյ զտօնն եկեղեցական և ազգային և զվերականցութիւն նորին: Նաև ոչ պակաս միտթարեցաք ծանուցեալ, եթէ ունկնդիր եղեն բանի Մերում և մասն կական զըով և զործով ի համազգային տօնին նաև աղակիցք մեր ի կաթողիկաց և ի բողոքականոյ:

Արդարև, Եղբարք Մեր և որդիք սիրելիք ի Քրիստոս, չիք ինչ որ այնպէս զօդէ և շարկապէ զմարդիկ ընդ միմեանս որպէս զանդամս միոյ ազգի և եկեղեցւոյ, քան երկսքեան այսոքիկ, լեզու ասեմ, և կրօն՝ և այս մանաւանդ վասն ուղղիւ մերոյ, որ ըստ դիպաց բախտի վայրավատին ցրուեալ է ի սփիւռս աշխարհի և սոքիմք երկսքիւք միայն ճանաչէ զինքն հայ և որդի Հայաստանեայց եկեղեցւոյ:

Ի ձեռն ազգային նշանադրաց ընթեռնու նա զմատենադրութիւնս նախնեաց և զարդեան հեղինակաց. ի ձեռն թարգմանութեան Սուրբ Գրոց «օրէնստւոյցն Մովսէս մարգարեական դատուն և յառաջագէմն Պաւղոս բովանդակ առաքելական գնդան, հանդերձ աշխարհակեցոյց Աւետարանաւն Քրիստոսի հայաբարբառք հայերէնախօսք զաւան», ըստ բանից երանելոյն Կորեան, որով և հիմն իսկ եղաւ Ազգային եկեղեցւոյ մերոյ:

Ջոր և Մեր յուշի կալեալ՝ խորհեցաք անմոռաց կացուցանել ի ժողովրդեան Մերում զփառաւոր յիշատակն հազար և հինգ հարիւրամեայ յոբելինին, զզիւտի նշանադրաց Հայոց ասեմ ի ձեռն մեծի վարդապետին Մեսրոպայ-Մաշթոցի և զթարգմանութեան զրոց ի հայ լեզու ի ձեռն մեծին Սահակայ Կաթողիկոսի, աշակերտօքն հանդերձ: Վասն որոյ արժան համարեցաք կարգել զյիշատակ սոյին ամի ամի յաւուր տօնի սրբոց թարգմանչացն մերոց յամեսանն հոկտեմբերի, յաւելլով յօրացուցի անդ, զինի անուանց թարգմանչացն «Իշատակ զիւտի նշանադրաց Հայոց և թարգմանութեան Սուրբ Գրոց, տօն ազգային և եկեղեցական», և յորդոր կարգամք առ Սիրելի լծակից եղբարս Մեր Շնորհազարդ Տ. Սահակ կաթողիկոսն ծանն Կիլիկիոյ, Ամենապատիւ Պատրիարքն Երուսաղէմի Տ. Թորգոմ Արքեպիսկոպոս, Ամենապատիւ Տ. Մեսրոպ Պատրիարքն Կ. Պոլսոյ, առ ամենայն առաջնորդս և պաշտօնեայս եկեղեցւոյ և առ ամենայն ժողովուրդն Հայոց, յորում վայրի և գտանիցին՝ ըստ պատշաճի շքով տօնել յեկեղեցիս և ի դպրոցս և ի հանդէսս, առ ի խելամուտ առնել զամենայն մարդ հայ, եթէ սոքօք կեամք, և շարժիմք և եմք:

Օրհնելով զՁեզ զամենայն, մալթեմք ի Տեառնէ զօրացուցանել և արիացուցանել զՁեզ առ ի կատարել ըստ սրբազան կոչման Ձերում զպարտիս Ձեր առ Հայաստանեայց Սուրբ եկեղեցին, առ ազդն մեր տառապեալ և առ Հայրենիս մեր:

Ի 10-ն Հոկտեմբերի 1936 ամի

Ըստ Տումարիս ՌՅՁՁ

Ի Հայրապետութեան Մերում Ե. ամի
յԱյրաւաշտոն Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի

Ի վարդապետաց

Թ. 984

ԽՈՐԷՆ Ա.

ՄԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԿ ԵՒ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ